



**ENEOS MOL SYNTHETIC RUBBER ZÁRTKÖRŰEN
MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
ETIKAI TANÁCS MŰKÖDÉSI RENDJE**

**ENEOS MOL SYNTHETIC RUBBER PRIVATE
COMPANY LIMITED BY SHARES
RULES OF PROCEDURE OF ETHICS COUNCIL**

Kiadás dátuma/Date of issue: 2024.04.02.	Módosítás leírása/Change description: Új kiadás (Verzió A) / New edition (Rev. A) Hatályon kívül helyezés/Annulment: PMM-5.3-08	
Készítette/Prepared by: Név/Name: Boglárka Busa, Kinga Fekszí	Ellenőrizte/Checked by: Név/Name: Róbert Szűcs dr.	Jóváhagyta/Approved by: Members of the Ethics Council Board of Directors of EMSR



Tartalom

Az Etikai Tanács hatásköre és feladatai	1
Az Etikai Tanács összetétele	3
Az Etikai Tanács Elnöke	4
Az Etikai Tanács működése.....	4
A visszaélés-bejelentések kezelésének alapelvei.....	6
Eljárás visszaélés-bejelentés esetén	9
Eljárás megindítása, előzetes vizsgálat és döntéshozatali eljárás	13
Érdemi vizsgálat.....	18
Következménykezelés, az eljárás megisméltése és kiegészítése	22
Záró rendelkezések	24

Content

Scope and duties of the Ethics Council.....	1
Composition of the Ethics Council	3
Chairman of the Ethics Council.....	4
Operation of the Ethics Council.....	4
Principles for the management of whistleblower reports	6
Whistleblower reports procedure	9
Initiation of a procedure, preliminary investigation and decisionmaking procedure.....	13
Investigation of merits	18
Consequence management, repetition and supplementing of the procedure	22
Final provisions	24

Az ENEOS MOL Synthetic Rubber Zrt. (továbbiakban: Társaság vagy EMSR) az Etikai Kódexben (továbbiakban: Kódex) foglalta össze azokat a magatartási szabályokat, amelyeknek a betartását minden munkavállalójától és szerződéses partnerétől elvár. Ezen szabályok a közérdek vagy nyomós magánérdek védelme érdekében, illetve az etikus üzleti magatartás iránti elkötelezettségünk jegyében születtek.

Az EMSR jogszerű és etikus működése érdekében a Kódexben foglalt magatartási szabályok megsértésének bejelentésére létrehozta a SpeakUp! visszaélés-bejelentési rendszert.

E szabályzat elsődleges célja az etikai folyamatokban részt vevő személyek és szervezetek feladatainak és hatáskörének bemutatása a SpeakUp! visszaélés-bejelentési rendszerrel kapcsolatban, valamint a magatartási szabályokkal kapcsolatos bejelentések kivizsgálására, illetve az Etikai Tanács eljárásaira vonatkozó szabályok rögzítése.

Az Etikai Tanács hatásköre és feladatai

Az Etikai Tanács alapvető küldetése etikai alapelvek és magatartási szabályok megfogalmazása, érvényre juttatása, az egységes értelmezés elősegítése, és mindezek megvalósítása céljából az etikai visszaélés-bejelentési rendszer működtetése.

Az Etikai Tanács tagjai az ügyeket pártatlanul, szakszerűen, bizalmasan, munkaviszonyukból vagy testületi jogviszonyukból fakadó érdekeiktől függetlenül, a Kódexben lefektetett elvek maradéktalan tiszteletben tartásával ítélik meg, illetve vizsgálják ki.

ENEOS MOL Synthetic Rubber Ltd. (hereinafter: Company or EMSR) has set out in its Code of Conduct (hereinafter: Code) the rules of conduct that it expects all its employees and contractual partners to comply with. These Regulations are designed to protect the public interest or overriding private interest, and to uphold our commitment to ethical business conduct.

In order to ensure the lawful and ethical operation of EMSR, the SpeakUp! whistleblower system has been established to report violations of the Code.

The primary purpose of this procedure is to present the tasks and responsibilities of the persons and organizations involved in the ethics management system in relations to the SpeakUp! whistleblower system, and to lay down rules regarding reported breaches of the Code and the rules of procedure for the Ethics Council.

Scope and duties of the Ethics Council

The basic mission of the Ethics Council is to formulate and enforce ethics principles and rules of conduct, to promote coherent interpretation and to operate a whistleblower system in order to accomplish all above mentioned tasks.

The members of the Ethics Council judge and investigate cases impartially, professionally, confidentially, regardless of their interests arising from their employment or corporate legal relationship, with full respect for the principles laid down in the Code.

<p>Az Etikai Tanács fő feladata annak biztosítása, hogy a személyi hatállyal érintett minden természetes és jogi személy maradéktalanul betartsa, betartassa a Kódex előírásait.</p> <p>Az Etikai Tanács felelős:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Az etikai management rendszer, valamint az etikai vizsgálatokra vonatkozó szabályok megalkotásáért és folyamatos figyelemmel kíséréséért, módosításáért; – A Kódexben és az azokhoz kapcsolódó belső szabályzatokban foglaltak megszegése esetén az előírások megszegőinek felelősségre vonásának kezdeményezéséért, a kialakult helyzet orvosolásáért, az etikus működés helyreállításáért, valamint a további szükséges lépések (pl. a munkavállaló felelősségre vonása, illetve egyéb jogi eljárások kezdeményezése) megtételéért; – A Kódexben és az azokhoz kapcsolódó belső szabályzatokban foglaltakkal összefüggésben előterjesztett kérdések megtárgyalásáért és az azokra választ adó állásfoglalások kialakításáért; – Etikai visszaélésnek nem minősülő etikai és megfelelési kérdések kivizsgálásáért, azokkal összefüggésben állásfoglalások kialakításáért; – Az etikai eljárások lefolytatásáért; – A Kódex kommunikációjának és oktatásának ellenőrzéséért. <p>Az Etikai Tanács kérés esetén beszámol az Igazgatóságnak az elvégzett</p>	<p>The main task of the Ethics Council is to ensure that all natural and legal entities covered by the scope of the Code are fully comply with the provisions of the Code.</p> <p>The Ethics Council is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Creating and continuously monitoring, and modifying the ethical management system, as well as rules related to ethical investigations; – Initiating impeachment of violators of provisions of the Code and related internal regulations, for remedying the situation, for the restoration of ethical operation, and for taking further necessary steps (e.g. holding the employee responsible or initiating other legal steps); – The discussion of questions presented in connection with the provisions of the Code and the related internal regulations and formulating relevant resolutions; – Investigating ethical and compliance issues that do not qualify as ethical misconduct, and formulating resolutions related to them; – Conducting ethical procedures; – Monitoring the communication and education of the Code. <p>Upon request, the Ethics Council reports to the Board of Directors on the work</p>
--	---

<p>munkáról, a vizsgálatok eredményéről, a felmerült etikai kérdésekről.</p> <p>Az Etikai Tanács döntésében nincs kötve egyetlen EMSR által hozott korábbi döntéséhez sem.</p> <p>Nem tartozik az Etikai Tanács hatáskörébe a jogszabályokban biztosított jogok érvényesítésével kapcsolatos eljárások lefolytatása, így különösen az Etikai Tanács nem dönt jogkérdésben, vagyoni követelés tárgyában.</p> <p>Az Etikai Tanács nem avatkozhat be folyamatban lévő hatósági vagy bírósági eljárásba.</p> <p>Az Etikai Tanács összetétele</p> <p>Az Etikai Tanács 5 tagú. Az Etikai Tanács tagjai maguk közül elnököt választanak.</p> <p>Az Etikai Tanács tagjai:</p> <ul style="list-style-type: none">– Vezérigazgató;– Pénzügyi vezető;– Vállalatirányítási Iroda vezető;– Üzemvezető;– Humán Erőforrás vezető. <p>A tagok tanácsi tagsága az alábbi esetekben szűnik meg:</p> <ul style="list-style-type: none">– Lemondással;– Munkavállaló tagok esetén a munkaviszony megszűnésével, illetve állandó tagok esetén a munkakör megváltozásával is, automatikusan;– Visszahívással, melyet a Tanács indokolni köteles;	<p>performed, the results of investigations, and any ethical issues that have arisen.</p> <p>The decisions of the Ethics Council are not bound by any previous decisions made by EMSR.</p> <p>The Ethics Council is not authorized to conduct proceedings related to the enforcement of rights provided by legislation, especially in matters of legal decisions or financial claims. Therefore, the Ethics Council does not make decisions on legal issues or financial claims.</p> <p>The Ethics Council may not intervene in ongoing official or judicial proceedings.</p> <p>Composition of the Ethics Council</p> <p>The Ethics Council may consist of 5 members. The members of the Ethics Council elect a chairman from among themselves.</p> <p>The members of the Ethics Council are:</p> <ul style="list-style-type: none">– Chief Executive Officer;– Chief Financial Officer;– Corporate Coordination Office manager;– Plant manager;– Human Resources leader. <p>Membership of the Ethics Council members shall cease in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none">– By resignation;– In the case of employee members, upon termination of employment; in the case of permanent members upon change of role, too, automatically;– By recall, which must be justified by the Ethics Council;
---	--

- A tag a Tanács Elnökéhez címzett írásos nyilatkozatával bármikor lemondhat tagságáról.

Az Etikai Tanács Elnöke

Az Etikai Tanács munkáját annak Elnöke (továbbiakban: Elnök) irányítja és hangolja össze.

Az Elnök feladatai ellátása során nem utasítható.

Az Elnök feladatai különösen:

- Az Etikai Tanács összehívása;
- Az Etikai Tanács üléseinek és szavazásainak levezetése;
- Az etikai eljárások pártatlan lefolytatásának felügyelete és biztosítása;
- Az Etikai Tanács által hozott állásfoglalások külső és belső kommunikációban történő képviselése.

Az Etikai Tanács működése

Az Etikai Tanács, mint testület működik és hoz döntéseket.

Az Etikai Tanács szükség szerint, de legalább évente egy alkalommal ülésezik.

Az Etikai Tanács ülését az Elnök, vagy az általa megbízott tanácsstag meghívó küldésével jogosult összehívni, minimum 5 nappal az ülés időpontja előtt.

Különösen indokolt és sürgős intézkedést igénylő esetben rendkívüli ülés 24 órán belüli időpontra is összehívható.

Az üléseket az Elnök iránymutatásai alapján egy megbízott tanácsstag készíti elő. A tárgyalni kívánt témaköröket a meghívóban olyan részletességgel kell

- A member may resign at any time by a written declaration addressed to the Chairman of the Ethics Council.

Chairman of the Ethics Council

The work of the Ethics Council shall be directed and coordinated by its Chairman (hereinafter: Chairman).

The Chairman may not be instructed in the performance of their duties.

The Chairman shall in particular:

- Convenes the Ethics Council;
- Conducts the meetings and voting of the Ethics Council;
- Oversees the impartial conduct of ethics related procedures;
- Represents the resolutions defined by the Ethics Council in external and internal communication.

Operation of the Ethics Council

The Ethics Council shall function and make decisions as a body.

The Ethics Council shall meet as necessary, but at least once a calendar year.

Meetings shall be convened by the Chairman or the member of the Ethics Council appointed the Chairman at least 5 days before the meeting.

Extraordinary meeting can be convened within 24 hours in case particularly justified and urgent action needed.

The meetings are prepared by appointed member of the Ethics Council based on the guidelines of the Chairman. The topics to be discussed must be indicated

feltüntetni, hogy azokban a tanácsstagok álláspontjukat kialakíthassák.

Az Etikai Tanács bármely tagja jogosult a napirend kiegészítésére javaslatot tenni.

Az Etikai Tanács ülése határozatképes, amennyiben azon a tagok több mint a fele jelen van. Abban az esetben, ha az első összehívás alkalmával a határozatképességhez szükséges többség nincs jelen, az Etikai Tanácsot újból össze kell hívni.

Amennyiben az Etikai Tanács ülésén valamelyik tag személyesen nincs jelen, de a távollevő tag telefon vagy videó konferencia kapcsolat útján a teljes ülésen részt vesz, úgy kell tekinteni, mintha a távollevő tag az Etikai Tanács ülésén jelen lett volna. A telefon vagy videó konferencia útján történő részvétel tényét a jegyzőkönyvben rögzíteni kell.

Az ülést az Elnök, akadályoztatása esetén az általa kijelölt tanácsstag vezeti.

Amennyiben az Etikai Tanács ülésének összehívására az ügy sürgösségére tekintettel nincs mód, vagy annak jellegére tekintettel nincs szükség, a tagoktól megfelelő határidő előírásával, elektronikus úton vagy írásban (levélben, e-mailen) írásos vélemény bekérése, továbbá írásban vagy más rögzített informatikai vagy telekommunikációs csatorna útján (applikáció) szavazás is lehetséges. A szavazásra történő felhívást a döntéshez szükséges iratokkal és a szavazásra rendelkezésre álló határidő megjelölésével az Elnök, akadályoztatása esetén az általa kijelölt tanácsstag küldi meg a tagoknak.

in the invitation in such detail that the Council members can form their opinion on them.

Any member of the Ethics Council is entitled to propose additional topics to the agenda.

Meeting of the Ethics Council has a quorum if more than half of its members are present. If it is established that there is no quorum at the first convening, the Ethics Council shall be reconvened.

If a member is not present in person at a meeting of the Ethics Council, but the absent member attends the full meeting by telephone or video conference, the absent member shall be deemed to have been present at the meeting of the Ethics Council. The fact of participation by telephone or video conference shall be recorded in the minutes.

The meeting shall be led by the Chairman or, in case he/she is prevented from attending, by a council member appointed by him/her.

If the meeting of the Ethics Council can not be convened due to the urgency of the matter or it is not necessary due to its nature, it is possible to request written comments from the members by electronic means or in writing (by letter, e-mail) or to conduct a voting procedure in writing or by other recorded IT or telecommunication channels (application), if setting a common deadline. The invitation to vote shall be sent to the members by the Chairman along with the relevant documents and the deadline for voting, or, in the event he/she is prevented from attending by the assigned council member.

<p>Az olyan tag, aki a szavazásra rendelkezésre álló határidőt elmulasztja úgy tekintendő, mint aki a kérdésben tartózkodik.</p> <p>Az Etikai Tanács hivatalos nyelve az angol.</p> <p>Az Etikai Tanács a határozatait (döntés vagy állásfoglalás) a szavazásban résztvevő tagok több mint felének egyetértése alapján hozza meg.</p> <p>Az Etikai Tanács üléseiről jegyzőkönyv készül.</p> <p>A jegyzőkönyvet nyomtatott vagy elektronikus formában el kell készíteni.</p> <p>Az Etikai Tanács üléseiről és szavazásairól készült jegyzőkönyveit 3 évig kell megőrizni.</p> <p>A visszaélés-bejelentések kezelésének alapelvei</p> <p>1. A tisztességes eljárás elve Az eljárásokban minden résztvevő az objektivitás, pártatlanság kritériumainak megfelelően és a Kódex szerint köteles eljárni.</p> <p>2. A felek magatartása Az eljárás során a résztvevők egymás közötti és mások felé történő kommunikációjában a hivatalos szakmai kapcsolatokban elvárható stílust kell alkalmazni, a jóhiszeműség, tisztesség és együttműködés elvének megfelelő magatartást kell tanúsítani.</p> <p>3. Határidők Az eljárásban résztvevők minden tőlük telhetőt megtesznek annak érdekében, hogy betartsák a jelen szabályzatban foglalt határidőket oly módon, hogy az Etikai Tanács eljárása hatékony támogatásul szolgálhasson a szükséges intézkedések megtételére felhatalmazott</p>	<p>A member who fails to meet the deadline for voting shall be deemed to be abstaining.</p> <p>The official language of the Ethics Council is English.</p> <p>The Ethics Council takes its decisions (decision or resolution) with the consent of more than half of the members voting.</p> <p>Minutes shall be taken of the meetings of the Ethics Council.</p> <p>The minutes shall be drawn up in printed or authentic electronic form.</p> <p>The minutes of the meetings and votes of the Ethics Council shall be kept for 3 years.</p> <p>Principles for the management of whistleblower reports</p> <p>1. The principle of due process All participants in the proceedings are required to act in accordance with the criteria of objectivity, impartiality and the Code.</p> <p>2. Conduct of the parties In the course of the procedure, participants must apply a communication style with each other and with others that is also expected in formal professional relations and conduct themselves in accordance with the principles of good faith, fairness and cooperation.</p> <p>3. Deadlines Participants in the procedure shall use their best endeavors to meet the deadlines set forth in this Regulation so that the procedure of the Ethics Council can effectively facilitate the decision making of the executives authorized to take the necessary measures, as well as</p>
---	--

vezetők döntéséhez, illetve az egyéb szerződésen alapuló jogviszonyok kezeléséhez.

4. Bizalmasság

Az érintettek személyes adatainak, jó hírnevének és az EMSR üzleti információinak védelme érdekében az eljárás során készített, illetve rendelkezésre bocsátott minden információ és irat bizalmas.

A visszaélés-bejelentési rendszeren keresztül érkezett ügyekben minden résztvevőnek (Etikai Tanács tagok, Bejelentő, Bejelentett, tanú, szakértő, stb.) bizalmasan kell kezelni minden, a bejelentés tartalmára, továbbá a Bejelentőre, valamint arra a személyre vonatkozó információt, akinek a magatartása vagy mulasztása a bejelentésre okot adott, vagy aki a bejelentésben foglaltakról érdemi információval rendelkezhet (továbbiakban: bejelentésben érintett személy).

A titoktartási kötelezettség nem korlátozza a Bejelentett védekezéshez vagy tényállás tisztázáshoz kapcsolódó jogát, azonban jogainak gyakorlása során a Bejelentett köteles törvényesen, így többek között a személyiségi jogok, információs önrendelkezési jog és üzleti titok tiszteletben tartásával eljárni.

5. Személyes adatok kezelése

Az EMSR, mint adatkezelő a SpeakUp! bejelentési rendszer keretei között a bejelentésben érintett személyeknek a bejelentés kivizsgálásához elengedhetetlenül szükséges személyes adatait kizárólag a bejelentés kivizsgálása és a bejelentés tárgyát képező magatartás orvoslása vagy megszüntetése céljából kezelheti és a bejelentés kivizsgálásában közreműködő más MOL-csoporton belüli szervezet részére továbbíthatja.

support the management of other contractual relationships.

4. Confidentiality

In order to protect the personal data, reputation of all parties involved, as well as EMSR business data, all information and documents prepared or made available during the process are confidential.

In cases received via the whistleblower system, all participants (members of the Ethics Council, the reporter, the implicated person, witness, expert etc.) must keep confidential all details of the filed report and data regarding the Reporter, as well as the information pertaining to the person whose conduct or omission gave rise to the report or who may have relevant information on the content of the report (hereinafter: person concerned in the report).

The obligation of confidentiality does not limit the implicated person's right to defend himself/herself or to clarify the facts, however, in exercising his/her rights, the implicated person is obliged to act lawfully including.

5. Management of personal data

EMSR, as the data controller may - within the framework of the SpeakUp! whistleblower system - process those personal data of the persons involved in the report that are strictly necessary for the investigation of the report for the sole purpose of investigating the report and remedying or terminating the reported conduct, and may transfer those data to another organisation within MOL Group which may participate in the inquiry.

Az adatkezelés jogalapja jogi kötelezettség teljesítése: az adatkezelő vagyonát, üzleti titkait, szellemi tulajdonát és üzleti hírnevét, valamint a megfelelő, tisztelően alapuló és félelem-, valamint megtorlásmentes munkakörnyezetet veszélyeztető szabálytalanságok megelőzése, feltárása és a felelős személyek felelősségre vonása (a GDPR 1 6. cikk (1) c) és 9. cikk (2) bekezdés g) pontjai alapján).

A bejelentési rendszer keretei között kezelt adatok közül haladéktalanul törölni kell a bejelentés kivizsgálásához és a bejelentés tárgyát képező magatartás orvoslásához vagy megszüntetéséhez nem szükséges személyes adatokat.

A bejelentés vizsgálata során a bejelentő vagy a meghallgatott kérheti személyes adatai zártan történő kezelését, hogy személyes adatait csak az Etikai Tanács Elnöke ismerhesse meg. Amennyiben a kérés a vizsgálat lefolytatását akadályozza vagy lehetetlenné teszi, erre az Etikai Tanács a Bejelentő figyelmét fel kell hívja.

A rendszerben a bejelentéssel, az az alapján folytatott vizsgálattal és a megtett intézkedésekkel kapcsolatos adatokat – a bejelentő védelme és az érdekében tett intézkedések utólagos igazolhatósága céljából – az utolsó vizsgálati cselekmény vagy intézkedés befejezésétől számított öt évig meg kell őrizni, azt követően törölni kell.

6. Anyanyelv használata

A Bejelentő vagy az eljárás alá vont Bejelentett kérésére az eljárás során anyanyelv használatát a Tanács biztosítja, részükre az eljárás során készült iratokat anyanyelvükön bocsátja rendelkezésre. Az EMSR

The legal basis for data processing is fulfillment of a legal obligation of the data controller : to prevent, detect violations which jeopardize the data controller's assets, trade secrets, intellectual property and business reputation, as well as the appropriate, respectful work environment devoid of intimidation and retaliation (pursuant to (1) c) of Article 6 and (g) of Section 2, Article 9 of the GDPR1).

Personal data not vital for the investigation of the report and for the remedying or termination of the conduct forming the subject matter of the report shall be deleted immediately from the data processed under the reporting system.

During the investigation of the report, the Reporter or the person heard may request the confidentiality of his/her personal data, so that his/her personal data can only be known to the Chairman. If the request impedes or makes it impossible to conduct the investigation, the Ethics Council shall bring the matter to the attention of the Reporter.

In the electronic system, data related to the report, the investigation based on it, and the measures taken must be kept for five years from the end of the last investigative act or measure, for the purpose of protecting the Reporter and for the subsequent verification of the measures taken, and then must be deleted.

6. Use of native language

At the request of the Whistleblower or the reported person subject to the procedure, the Council ensures the use of their native language during the procedure, and provides them with the documents prepared during the

<p>munkavállalóinak anyanyelven történt meghallgatásáról készült feljegyzések és jegyzőkönyvek angolra/japánra/magyarra fordítása az EMSR tolmácsainak közreműködésével történik.</p> <p>7. Eljárás hatóság vagy bíróság előtt folyamatban lévő ügyekben Ugyanazon, vagy összefüggő kérdésben folyamatban lévő hatósági vagy bírósági eljárás lezárultáig jelen szabályzatban leírt eljárás nem indítható, a már folyamatban lévő eljárást pedig a hatósági vagy bírósági eljárás jogerős befejezéséig fel kell függeszteni.</p> <p>8. Bizonyítás szabadsága A visszaélés-bejelentési rendszert működtető személyek szabadon választják meg a bizonyítás módját, és a rendelkezésre álló bizonyítékokat szabad meggyőződésük szerint értékelik.</p> <p>9. Irányadó jog Jelen szabályzatra, illetve a lefolytatott eljárásra a panaszokról, a közérdekű bejelentésekről, valamint a visszaélések bejelentésével összefüggő szabályokról szóló 2023. évi XXV. törvény rendelkezéseit kell alkalmazni.</p>	<p>procedure in their native language. The notes and minutes of the interview in the native language of the employees' of EMSR are translated into English/Japanese/Hungarian with the assistance of the interpreters of EMSR.</p> <p>7. Procedure in cases pending at an authority or court Proceeding described in this Regulation may not be initiated in case of a pending proceeding in the same or related matter until the proceeding in question is closed. Proceedings already in progress shall be suspended until the final judgement of the official or judicial proceedings.</p> <p>8. Freedom of evidence Participants in the whistleblower system are free to choose their method of proof and to evaluate the available evidence according to their free beliefs.</p> <p>9. Governing law Provisions of section XXV of the 2023 Act about complaints, reports in the public interest, and rules related to reporting abuses shall apply to the present</p>
<p>Eljárás visszaélés-bejelentés esetén</p> <p>Értesítés a bejelentésről és a vizsgálatról</p> <p>A bejelentés, a vizsgálat és a döntés megismerésére a következő személyek jogosultak:</p> <ul style="list-style-type: none"> – az Etikai Tanács Elnöke; – az Etikai Tanács tagjai; – a bejelentést tevő (Bejelentő); – a visszaélés elkövetésének gyanújával érintett személy (Bejelentett); 	<p>Whistleblower reports procedure</p> <p>Notification of reports and investigation</p> <p>The following persons are entitled to inspect the report, the investigation and the decision:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Chairman of the Ethics Council; – members of the Ethics Council; – the person making the notification (Whistleblower/Reporter); – a person suspected of committing abuse (Reported);

– az ügy kivizsgálásában részt vevő, ahhoz információkkal, szakmai támogatással hozzájáruló munkatársak (beleértve a Bejelentett felett munkáltatói jogkört gyakorló vezetőt), a közreműködésükhöz feltétlenül szükséges mértékben.

A bejelentési rendszert úgy kell kialakítani, hogy a személyazonosságát felfedő bejelentő, valamint a bejelentésben érintett személy személyes adatait az erre jogosultakon kívül más ne ismerhesse meg.

A bejelentést kivizsgáló személyek a vizsgálat lezárásáig vagy a vizsgálat eredményeképpen történő formális felelősségre vonás kezdeményezéséig a bejelentés tartalmára és a bejelentésben érintett személyekre vonatkozó információkat – a bejelentésben érintett személy tájékoztatásán túl – a foglalkoztató más szervezeti egységével vagy munkatársával a vizsgálat lefolytatásához feltétlenül szükséges mértékben oszthatják meg.

Ez nem érinti a Bejelentett azon jogát, hogy szükséges mértékben a munkáltatói jogkört gyakorló vezetőjével, a jogi képviselőjével vagy az érdekképviselőnek delegáltjával a közreműködésükhöz szükséges mértékben egyeztessen, illetve az általa megjelölt tanút tájékoztassa a vizsgálat tényéről.

Kizárás a vizsgálatból

Nem folytathat vizsgálatot és nem vehet részt a döntéshozatalban a Bejelentő, az eljárás alá vont Bejelentett, valamint az a személy, akinek meghallgatása az eljárás során szükséges, vagy akitől az ügy elfogulatlan megítélése egyéb okból nem várható el.

– employees participating in the investigation of the case and contributing to it with information and professional support (including the manager exercising employer authority over the Reported Party), to the extent absolutely necessary for their cooperation.

The reporting system should be designed in such a way that the personal data of the reporter who reveals his identity, and the implicated person cannot be known by anyone other than those authorized to do so. Until the conclusion of the investigation or the initiation of formal prosecution as a result of the investigation, the persons investigating the report may share information about the content of the report and the persons involved in the report - in addition to informing the implicated person - with other organizational units or employees of the employer to the extent absolutely necessary for the conduct of the investigation.

This shall be without prejudice to the implicated person's right to consult with his/her manager exercising the employer's rights, his/her legal representative or a delegate of his/her trade association to the extent necessary for their participation or to inform the witness nominated by him/her of the fact of the investigation.

Exclusion from investigation

The Reporter, the implicated person and the person whose hearing is necessary during the procedure or from whom an impartial assessment of the case cannot be expected for other reasons may not conduct an investigation or participate in the decision-making.

Az érintett a kizárási okot köteles az Elnöknek az arról való tudomásszerzést követően haladéktalanul jelezni. Az Elnök az őt érintő kizárási okot az arról való tudomásszerzést követően haladéktalanul köteles jelezni az Etikai Tanácsnak.

Az eljárásban érdekelt bármely féltől érkező elfogultsági kifogás tárgyában az Elnök dönt, az Elnök ellen érkező elfogultsági kifogás tárgyában a Tanács, mint testület határoz.

Amennyiben a meghallgatottól - elfogultság, vagy egyéb ok miatt - objektív nyilatkozat nem várható el, erre a Tanács figyelmét fel kell hívnia és a nyilatkozattételt megtagadhatja.

Vizsgálati eszközök

Az eljárás során különösen az alábbi vizsgálati eszközök vehetők igénybe:

- a bejelentésben érintett személyek személyes, telefonos vagy videókonferencia útján történő meghallgatása;
- az ügygel összefüggő, rendelkezésre álló dokumentumok és egyéb adatok, illetve információk bekérése;
- az ügy szempontjából fontos helyszínek, illetve tárgyak megtekintése;
- különösen indokolt esetben szakértő bevonása.

A meghallgatáson a meghallgatottn és az Etikai Tanács tagjain kívül más személy nem vehet részt.

A Bejelentett meghallgatásán kérésére jelen lehet a munkáltatói jogkört gyakorló vezetője, az érdekképviselőt delegáltja, mint segítő vagy a Bejelentett jogi képviselője. A segítő a meghallgatott helyett nem nyilatkozhat, de a

The person concerned in the report shall notify the Chairman of the reason for the exclusion immediately after becoming aware of it. The Chairman shall immediately notify the Ethics Council of the reason for his/her exclusion as soon as he/she becomes aware of it.

The Chairman shall decide on an objection of bias from any party to the proceedings, and the Council as a body shall decide on an objection of bias against the Chairman.

If an objective statement cannot be expected from the person heard due to bias or other reasons, he/she must make the Council aware and he/she may refuse to make a statement.

Means of inspection

The following means of inspection in particular may be used during the procedure:

- hearing the person concerned in the report in person, by telephone or by videoconference;
- requesting available documents and other data or information relevant to the case;
- inspection of sites, locations or objects relevant to the case;
- the involvement of an expert in particularly justified cases.

In addition to the interviewee and the member of the Ethics Council no other person can be present at the hearing.

At the request of the implicated person, his/her manager exercising the employer's rights, the delegate of the trade unions as an assistant or the legal representative of the implicated person may attend the hearing. The assistant may not make a statement on behalf of

meghallgatást vezető engedélyével a meghallgatotthoz kérdést intézhet.

A meghallgatáson az egyéb érdekelt meghallgatottat (tanú, szakértő) tájékoztatni kell személyes adatainak (neve, pozíciója, az ügygel kapcsolatban elmondottak alapján rá vonatkozó következtetés) kezeléséről, illetve személyes adatai védelméhez kapcsolódó jogairól.

A meghallgatásról jegyzőkönyv vagy feljegyzés készül, melyet a meghallgatott megtekinthet. A Bejelentett meghallgatásáról kérésére jegyzőkönyvet kell felvenni. A meghallgatott kifejezett és előzetes hozzájárulása alapján, ha célszerűnek látszik, a meghallgatásról jegyzőkönyv hangfelvétel útján is készülhet – ez esetben elegendő a meghallgatónak és a meghallgatottnak jelen lennie. A felvétel alapján a meghallgatásról tartalmi leirat készül. A leirat jelenlévők által történő jóváhagyását követően a felvételt törölni kell.

Az eljárásban dokumentumok vagy információ szolgáltatása érdekében megkeresett a megkereséstől számított 5 napon belül köteles megküldeni a kért dokumentumokat és információt az Etikai Tanács részére.

Ügyintézési határidő

A bejelentésben foglaltakat a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül, legfeljebb a bejelentés beérkezésétől számított 30 napon belül kell kivizsgálni, amely határidőtől csak különösen indokolt esetben, a bejelentő egyidejű tájékoztatása mellett lehet eltérni. A bejelentőt ebben az esetben a kivizsgálás várható időpontjáról és a

the person being heard, but may, with the permission of the person conducting the hearing, address a question to the person being heard.

At the hearing, all other parties heard (witness, expert) must be informed about the management of their personal data (name, role, conclusion drawn on them based on what has been said during the case) and about their rights related to the protection of their personal data

Minutes or notes of the hearing are made, which the person heard can view. Minutes shall be taken of the hearing of the implicated person upon his/her request. With the express and prior consent of the person heard, a report of the hearing may, if it seems appropriate, be made by audio recording - in which case it is sufficient for the person conducting the hearing and the person heard to be present. Based on the recording, a content description of the hearing will be made. After the transcript is approved by those present, the recording must be deleted.

A person requested to provide documents or information in the procedure must send the requested documents and information to the Ethics Council within 5 days of the request.

Administrative deadline

The contents of the report must be investigated within the shortest time possible under the circumstances, no more than 30 days from the date of receipt of the report, which deadline can only be deviated from in particularly justified cases, with the exception of a report made by an anonymous or unidentifiable reporter, with simultaneous notification to the reporter. In this case,

<p>kivizsgálás meghosszabbítása indokairól tájékoztatni kell.</p> <p>A vizsgálat időtartama a 3 hónapot nem haladhatja meg, meghosszabbítás esetén sem.</p> <p>Eljárás megindítása, előzetes vizsgálat és döntéshozatali eljárás</p> <p>Bejelentés</p> <p>Az eljárás bejelentés vagy tudomásra jutás alapján indul meg.</p> <p>A visszaélés-bejelentési rendszerben etikai vétségre, jogellenes vagy jogellenesnek feltételezett cselekményre vagy mulasztásra, illetve egyéb visszaélésre vonatkozó információt (továbbiakban: visszaélések) lehet bejelenteni.</p> <p>Bárki, aki az EMSR munkavállalója, illetve azzal szerződéses viszonyban áll, vagy akiknek a bejelentés megtételéhez vagy a bejelentés tárgyát képező magatartás orvoslásához méltányolható jogos érdeke fűződik, kezdeményezheti az eljárás megindítását, tehet bejelentést.</p> <p>Bejelentést tenni, illetve eljárás megindítását kezdeményezni a Kódexben felsorolt módokon lehet.</p> <p>Az eljárás megindításához a Bejelentőnek az alábbi adatokat kell megadnia, illetve nyilatkozatokat kell megtennie:</p> <ul style="list-style-type: none"> – a Bejelentő nevét és elérhetőségét; – az EMSR-ral fennálló viszonyát vagy a bejelentés tárgyát képező magatartás orvoslásához fűződő 	<p>the whistleblower must be informed of the expected date of the investigation and the reasons for extending the investigation.</p> <p>The duration of the investigation should not exceed 3 months, not even in the case of an extension.</p> <p>Initiation of a procedure, preliminary investigation and decisionmaking procedure</p> <p>Whistleblower report</p> <p>The procedure is initiated on the basis of a report or disclosure.</p> <p>In the whistleblower system, information about ethical misconduct, illegal or suspected illegal acts or omissions, or other abuses can be reported (hereinafter: abuses).</p> <p>Anyone who is an employee of EMSR or has a contractual relationship with EMSR, or who has a legitimate interest in making the report or in remedying the conduct that is the subject of the report, may initiate the initiation of the procedure, may make a report if one of the abuse is detected.</p> <p>Reporting or initiating proceedings may ensue in the ways listed in the Code.</p> <p>To initiate a procedure, the Reporter must provide the following information or make the following statements:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the name and contact details of the Reporter; – their relationship to EMSR or an indication of their legitimate interest in
---	---

<p>méltányolható jogos érdekének megjelölését;</p> <ul style="list-style-type: none"> – amennyiben ismeri, a bejelentéssel érintett személy(ek) nevét, beosztását, az EMSR-ral fennálló viszonyát; – a vélelmezett visszaélés leírását és az ügy elbírálásához szükséges valamennyi lényeges információt; – az ügygel összefüggő – a visszaélés elkövetését alátámasztó – bizonyítékokat; – a Bejelentő nyilatkozatát, miszerint a bejelentést jóhiszeműen teszi olyan körülményekről, amelyekről tudomása van, vagy kellő alappal feltételezi, hogy azok valósak. <p>A visszaélés-bejelentési rendszer működtetője a visszaélés-bejelentési rendszerben tett írásbeli bejelentés kézhezvételétől számított hét napon belül a bejelentés megtételéről visszaigazolást küld a bejelentő számára. A Bejelentő figyelmét fel kell hívni a rosszhiszemű bejelentés következményeire, a bejelentés kivizsgálására irányadó eljárási, valamint adatkezelési szabályokra és arra, hogy személyazonosságát - ha az annak megállapításához szükséges adatokat megadja - a vizsgálat valamennyi szakaszában bizalmasan kezelik.</p> <p>Ha nyilvánvalóvá válik, hogy a panaszos vagy a közérdekű bejelentő rosszhiszeműen, döntő jelentőségű valótlan információt közölt, a panasz vagy a közérdekű bejelentés elbírálását megalapozó vizsgálat intézkedés mellőzésével befejezhető.</p> <p>Ha nyilvánvalóvá vált, hogy a Bejelentő rosszhiszeműen, döntő jelentőségű valótlan információt közölt és alappal valószínűsíthető, hogy másnak jogellenes kárt vagy egyéb jogsérelmet okozott, személyes adatait az eljárás kezdeményezésére, illetve lefolytatására</p>	<p>remedying the conduct forming the subject matter of the report;</p> <ul style="list-style-type: none"> – if known, the name of the implicated person(s) and their role with EMSR; – a description of the alleged abuse and all relevant information to review the case; – the evidence relating to the case which support the commission of the abuse; – the statement by the Reporter that he/she is making the report in good faith of circumstances of which he/she is aware or has reasonable grounds to believe that they are true. <p>The operator of the whistleblower system shall send a confirmation of the reporting to the reporter within seven days of receiving the written report made in the internal whistleblower system. The Reporter needs to be made aware of the consequences of any report filed in bad faith, the procedural and data protection rules governing the report's investigation and the fact that his/her identity, if he/she provides the information necessary for identification, will be kept confidential at all stages of the investigation.</p> <p>If it becomes apparent that the Reporter or the person who filed the public interest disclosure has acted in bad faith, provided thus decisive, false information, the investigation on which the report or public interest disclosure is based may be terminated without any action taken.</p> <p>If it becomes apparent that the Reporter has acted in bad faith, provided thus decisive false information and there is a likelihood that it has caused unlawful damage or other impairment of a right of another person, his/her personal data shall be disclosed to the body or person</p>
---	--

jogosult szervnek vagy személynek kérelmére át kell adni.

A bejelentés kezelése

Minden bejelentésről írásos feljegyzést kell készíteni. A szóbeli bejelentést írásba kell foglalni és – annak ellenőrzésére, helyesbítésére, aláírással történő elfogadására vonatkozó lehetőség biztosítása mellett – a bejelentő számára másodpéldányban át kell adni.

Amennyiben a bejelentés közvetlenül az Elnökhöz vagy bármely tanács taghoz érkezik, azt haladéktalanul továbbítja az Etikai Tanács részére.

Hiánypótlás, bejelentés mellőzése

A Kódexbe ütköző cselekményről vagy visszaélésről való bejelentői tudomásszerzést követő 6 hónapon túl, valamint az elkövetésétől számított 3 éven túl eljárás csak különösen indokolt esetben indítható, ha a feltételezett visszaélés súlyával arányban áll.

A bejelentés kivizsgálása mellőzhető, ha

- a bejelentést azonosíthatatlan bejelentő tette meg;
- a bejelentést nem erre jogosult személy tette meg;
- a bejelentés ugyanazon bejelentő által tett ismételt, a korábbi bejelentéssel azonos tartalmú bejelentés;
- a közérdek vagy a nyomós magánérdek sérelme a bejelentésben érintett természetes személy, jogi személy jogainak a bejelentés kivizsgálásából eredő korlátozásával nem állna arányban;
- a sérelmezett magatartásról vagy mulasztásról történt tudomásszerzéstől számított 6 hónap után tettek bejelentést;

authorized to initiate or conduct the proceedings.

Whistleblower report management

A written record must be prepared of all reports received via phone or in person. The verbal notification must be put in writing and – in addition to ensuring the possibility of checking, correcting and accepting it by signature – a duplicate must be given to the reporter.

If the report is received by the Chairman, or any of the members of the Ethics Council, it shall be forwarded to the Ethics Council without delay.

Deficiencies, dismissing a report

Proceedings beyond 6 months of the Reporter becoming aware of an abuse, and beyond 3 years from the time of its commission, may be instituted only in particularly justified cases if they are proportionate to the seriousness of the alleged violation.

Investigation of the report may be waived if

- the report was made by an unidentified reporter;
- the notification was made by a person not authorized to do so;
- the report is a repeated report made by the same notifier, with the same content as the previous notification;
- the harm to the public interest or the compelling private interest would be disproportionate to the restriction of the rights of the natural person or legal entity involved in the report resulting from the investigation of the report;
- a report was made after 6 months from becoming aware of the aggrieved conduct or omission;

<ul style="list-style-type: none"> – a bejelentés nyilvánvalóan megalapozatlan; – a sérelmezett magatartás nyilvánvalóan nem sérti a Kódexet, nem minősül visszaélésnek. <p>A bejelentés kivizsgálása során a visszaélés-bejelentési rendszer működtetője kapcsolatot tart a bejelentővel, ennek keretében a bejelentés kiegészítésére, pontosítására, a tényállás tisztázására, valamint további információk rendelkezésre bocsátására hívhatja fel a bejelentőt.</p> <p>Amennyiben a bejelentés nem felel meg a szabályzatban foglaltaknak, azt az Etikai Tanács az eljárást kezdeményezőnek a hiányosságok megjelölésével hiánypótlás céljából, rövid – legfeljebb 3 napos – határidő tűzésével visszaküldi.</p> <p>Név nélküli vagy azonosíthatatlan bejelentőtől érkező bejelentést az Etikai Tanács a fentebb leírt adatok, vagy azok egy része hiányában csak abban az esetben vizsgál, ha az abban szereplő egyéb tények, adatok a vizsgálat megindítására alkalmasak.</p> <p>A hiányos bejelentések vizsgálatának mellőzéséről az Etikai Tanács dönt.</p> <p>Azonnali intézkedési javaslat</p> <p>Amennyiben az Etikai Tanács a hozzá érkezett bejelentés vagy jelzés alapján észleli, hogy</p> <ul style="list-style-type: none"> – a Kódex megsértése és az emiatti felelősség egyértelműen megállapítható, valamint – az ezt alátámasztó bizonyítékok rendelkezésre állnak, és – a szükséges intézkedések sem igényelnek jelentősebb mérlegelést <p>határozattal megállapíthatja a Kódex megsértését, és közvetlenül ajánlásokat</p>	<ul style="list-style-type: none"> – the report is clearly unfounded; – the aggrieved behaviour does not obviously violate the Code and is not considered abuse. <p>During the investigation of the report, the operator of the whistleblower system keeps in touch with the reporter, within the framework of which he/she may invite the reporter to supplement and clarify the report, to clarify the facts, and to provide additional information.</p> <p>If the report does not comply with the provisions, the Ethics Council will return it to the reporter in order to fill in the deficiencies, setting a short deadline of no more than 3 days.</p> <p>In the absence of the data written in above, or a part of it, the Ethics Council investigates a report from an anonymous or unidentifiable reporter only if the other facts and data included in it are suitable for initiating the investigation.</p> <p>The Ethics Council shall decide not to examine incomplete reports.</p> <p>Immediate action proposal</p> <p>If, based on the report or signal received, the Ethics Council detects that</p> <ul style="list-style-type: none"> – violation of the Code and the resulting liability can be clearly established, as well as – supporting evidence is available, and – the necessary measures do not require significant consideration either <p>may decide to establish the violation of the Code and make recommendations directly to the manager, who is entitled to</p>
--	--

fogalmazhat meg a szükséges intézkedésekről dönteni jogosult vezetőnek.

Előzetes vizsgálat

Ha a bejelentés alapján az eljárás elrendeléséről, a megfelelő eljárásról vagy a vizsgálat mellőzéséről megnyugtatóan nem lehet állást foglalni előzetes információgyűjtésnek van helye. Az előzetes információgyűjtés határideje 30 nap, mely egy alkalommal 15 nappal meghosszabbítható.

Az előzetes információgyűjtés során az Etikai Tanács a vizsgálat szempontjából releváns bármely személyt megkereshet, hozzájuk kérdést intézhet, dokumentumokba betekinthez, illetve a Bejelentőt meghallgathatja.

Egyéb szervezetek bevonása a vizsgálatba

Amennyiben a jóhiszemű bejelentő jogszabályban biztosított védelmét, valamint a bejelentés tisztességes és elfogulatlan kivizsgálását nem veszélyezteti, és a bejelentett normasértés egyben

- munkaviszonyból eredő kötelezettség megszegését is megvalósítja, az Etikai Tanács a szükséges információkat a munkáltatói jogkört gyakorló vezetőnek átadja további intézkedés céljából és erről tájékoztatja a munkáltatói jogkört gyakorló felettes vezetőjét;
- egyéb konkrét szerződéses jogviszonyhoz köthető szerződésszegő magatartást is megvalósít, a Tanács a szükséges információkat a rendelkezéseiben megsértett szerződést kezelő szervezeti egység vezetőjének átadja további intézkedés céljából;

decide on the necessary measures to be taken.

Preliminary investigation

If based on the report, it is not possible to adopt a conclusion to initiate the procedure, to decide on the appropriate procedure or on dismissing the investigation, a preliminary investigation collection shall be ordered. The deadline for preliminary investigation collection is 30 days, which can be extended once only with 15 days.

During the preliminary investigation, the Ethics Council may contact any person relevant to the investigation, ask them questions, inspect documents or hear the Reporter.

Involvement of other organizations in the investigation

Provided that the legal protection of the bona fide reporter and the fair and impartial investigation of the report are not jeopardized, and the notified ethics violation

- also violates the obligation arising from the employment relationship, the Ethics Council shall provide the necessary information to the manager exercising the employer's rights for further action and inform the senior manager exercising the employer's rights thereof;
- engages in other breach of contract that may be related to a specific contractual relationship, the Council shall provide the necessary information to the head of the organisational unit managing the contract violated for further action;

- valamely speciális, jogszabályban vagy belső szabályzatban rögzített kötelezettség-szegést (pl. versenyjog, egészség-biztonság-környezetvédelem, vagyonbiztonság, adatvédelmi incidens, stb.) is megvalósít, az Etikai Tanács a szükséges információkat az adott terület felügyeletéért felelős szakmai szervezetnek továbbítja kivizsgálásra;
- bűncselekménynek minősül, és annak elkövetésére alapos gyanú áll fenn, az Etikai Tanács a szükséges információkat a jogi képviselőnek vizsgálat lefolytatása, további intézkedések megtétele, és hatósági eljárások megindítása céljából átadja. Ha a bejelentés alapján büntetőeljárás kezdeményezése indokolt, akkor intézkedni kell a feljelentés megtételéről.

Az előző bekezdés alapján vizsgálatot lefolytató szervezet köteles legfeljebb 20 napon belül eljárása eredményéről az Etikai Tanácsot tájékoztatni. Az Etikai Tanács ez alapján határozhat további vizsgálat indításáról, illetve az eljárás lezárásáról.

Az Etikai Tanács tájékoztatja a bejelentés egyéb – nem etikai eljárásban történő – vizsgálatáról a Bejelentőt és figyelemmel kíséri a további eljárás alakulását.

Érdemi vizsgálat

Az érdemi eljárás megindítása, értesítések

Az érdemi eljárás megindítását az Etikai Tanács rendeli el. Az érdemi eljárás megindítása esetén az Etikai Tanács tájékoztatja a Bejelentőt az eljárás megindításáról.

- also constitutes an ethics violation of a specific obligation regulated by law or internal rules (e.g. competition law, health-safety-environment, property security, data protection incident², non-ethics related retail report, etc.), the Ethics Council shall provide the necessary information to the trade organisation overseeing the given field for further action;
- it is a criminal offense and there is a reasonable suspicion that it had been committed, the Ethics Council shall provide the necessary information to the legal counsel for the purpose of conducting the investigation, taking further action and initiating official proceedings. If the initiation of criminal proceedings is justified based on the report, measures must be taken to file the report.

The organization conducting an investigation pursuant to the previous paragraph shall inform the Ethics Council of the outcome of its proceedings within a maximum of 20 days. The Ethics Council may accordingly decide to initiate a further ethics investigation or to conclude the procedure.

The Ethics Council shall inform the Reporter of any other non-ethics investigation of the report and shall monitor the progress of the further proceedings.

Investigation of merits

Initiation of an investigation of merits, notifications

The initiation of the investigation of merits is ordered by the Ethics Council. In the event of the initiation of the investigation of merits, the Ethics Council shall inform the Reporter of the initiation of the procedure.

A Bejelentőnek, valamint a kivizsgálás során meghallgatott személyeknek (tanú, bejelentett személy, stb.) meg kell küldeni jelen eljárási szabályzat egy példányát, valamint az adatvédelmi tájékoztatót.

A Bejelentő kiléte az eljárás alá vont személlyel csak abban az esetben közölhető, ha ezt az ügy jellege kifejezetten indokolja, illetve az eljárás eredményes lefolytatása szükségessé teszi.

A bejelentésben érintett személyt a vizsgálat megkezdésekor részletesen tájékoztatni kell a bejelentésről, a személyes adatai védelmével kapcsolatban őt megillető jogairól, valamint az adatai kezelésére vonatkozó szabályokról. A tisztességes eljárás követelményének megfelelően biztosítani kell, hogy a bejelentésben érintett személy a bejelentéssel kapcsolatos álláspontját jogi képviselője útján is kifejtse, és azt bizonyítékokkal támassza alá. A bejelentésben érintett személy tájékoztatására kivételesen, indokolt esetben később is sor kerülhet, ha az azonnali tájékoztatás megghiúsítaná a bejelentés kivizsgálását.

Az előző bekezdés arra a személyre is alkalmazandó, aki a bejelentésben foglaltakról érdemi információval rendelkezhet.

Az érdemi eljárás lefolytatása

Az Etikai Tanács bizonyítási eljárást folytat le a döntését megalapozó adatok és bizonyítékok beszerzése érdekében.

Az érdemi eljárásban minden olyan, a korábbiakban felsorolt bizonyítási eszköz felhasználható, amely a tényállás tisztázására alkalmas.

A copy of the present rules of procedure and the data protection notice must be sent to the Reporter and to the persons heard during the investigation (witness, implicated person, etc.).

The identity of the Reporter may be communicated to the implicated person only if this is expressly justified by the nature of the case or if this is necessary for the procedure to be conducted successfully.

At the start of the investigation, the implicated person must be informed in detail about the report, his/her rights regarding the protection of his/her personal data, and the rules regarding the handling of his/her data. In accordance with the requirement of a fair procedure, it must be ensured that the implicated person expresses his position regarding the report through his legal representative and supports it with evidence. In exceptional cases, the implicated person may be informed at a later date if immediate information would prevent the investigation of the report.

The previous paragraph also applies to the person who may have substantial information about the content of the report.

Conducting an investigation of merits

The Ethics Council conducts an evidentiary procedure to obtain the data and evidence.

In the investigation of merits, all means of proof listed in above may be used to clarify the facts.

A bejelentés kivizsgálása során értékelni kell a bejelentésben foglalt körülmények helytállóságát, és meg kell hozni azokat az intézkedéseket, amelyek alkalmasak a visszaélések orvoslására.

Az eljárás felfüggesztése

Az Etikai Tanács az eljárást felfüggeszti, ha

- az eljárás lefolytatásához más külső vagy az anyavállalatok hatáskörébe eső előzetes kérdés vizsgálata szükséges, annak a vizsgálatnak a lezárásáig; illetve
- ugyanabban vagy összefüggő kérdésben hatósági vagy bírósági eljárás kezdődött, annak jogerős befejezéséig.

Az Etikai Tanács nem avatkozhat be folyamatban lévő hatósági vagy bírósági eljárásba.

Az eljárás megszüntetése

Az Etikai Tanács az eljárást megszünteti, ha

- nyilvánvalóvá vált, hogy a vizsgált magatartás nem ütközik a Kódexbe;
- a vizsgálat alapján nem állapítható meg a Kódexet sértő magatartás, és az eljárás folytatásától sem várható eredmény;
- a vizsgált ügyet hatóság vagy bíróság érdemben jogerősen már elbírálta, vagy az Etikai Tanács már korábban állást foglalt benne.

Az eljárás megszüntetését közölni kell a Bejelentővel, illetve azzal a vezetővel, akinek a felelősségi körébe eső működést az eljárás érintette.

During the investigation of merits, the correctness of the circumstances written in the report must be assessed, and the measures suitable for remedying the abuse must be taken

Suspending the procedure

The Ethics Council shall suspend the procedure if

- the conduct of the proceedings requires the examination of a preliminary issue falling within the competence of another external or mother companies, pending the conclusion of that examination; official or
- judicial proceedings have been instituted in respect of the same or a related matter, pending its final conclusion.

The Ethics Council may not interfere with ongoing official or judicial proceedings.

Termination of the procedure

The Ethics Council shall terminate the procedure if:

- it became obvious that the investigated behaviour does not conflict with the Code;
- based on the investigation, it is not possible to establish conduct that violates the Code, and no results can be expected from the continuation of the procedure;
- the examined case has already been judged on its merits by an authority or a court, or the Ethics Council has already taken a position on it.

The termination of the procedure shall be communicated to the Reporter or the manager overseeing the operations concerned by the procedure.

Vizsgálati jelentés

A vizsgálati jelentésben le kell írni a felhasznált vizsgálati eszközöket, a megállapított tényállást, az Etikai Tanács döntésére vonatkozó javaslatot és a javasolt intézkedési ajánlásokat, ismertetni kell a javaslat hátterét, indokait.

A jelentéseket az Elnök hagyja jóvá. Amennyiben szükséges, a felhasznált dokumentumok, az ügygel kapcsolatos releváns levelezések és minden egyéb megszerzett bizonyíték csatolásra kerül.

Az Etikai Tanács döntése

Az Etikai Tanács egyedi ügyben hozott döntése alapvetően az alábbi lehet:

- megállapítja, hogy a vizsgálat tárgyává tett magatartás megsértette a Kódex valamely rendelkezését; ebben az esetben megállapítja az egyéni felelősséget és javaslatot tesz a megfelelő jogkövetkezmények alkalmazására;
- megállapítja, hogy az érdemi vizsgálat tárgyává tett magatartás nem ütközik a Kódex rendelkezéseibe;
- megállapítja, hogy az érdemi vizsgálat tárgyává tett magatartás a Kódex valamely rendelkezésébe ütközik és olyan visszásságot észlel, amely – az egyéni felelősségen túl – az EMSR értékeinek potenciális és jelentős sérelmét hordozza.

Az Etikai Tanács döntésében intézkedési javaslatot (ajánlást) fogalmazhat meg a munkáltatói jogkör gyakorlója, az üzleti terület vezetője és a támogató szervezeti egységek számára a visszaélés

Investigation report

The investigation report shall describe the used means of investigation, the established facts, the proposal for a decision by the Ethics Council and the proposed recommendations for action and shall describe the background and reasons for the proposal.

The reports are approved by the Chairman. If necessary, the documents used, relevant correspondence relating to the case and any other evidence obtained shall be attached.

Decision of the Ethics Council

The decision of the Ethics Council in any individual case can basically be the following:

- it finds that the conduct under investigation has violated a provision of the Code; in this case it establishes individual responsibility and proposes to apply the appropriate legal consequences;
- it finds that the conduct under investigation has violated a provision of the Code; in this case it establishes individual responsibility and proposes to apply the appropriate legal consequences;
- it finds that the conduct subject to the investigation of merits violates any provision of the Code and identifies a misconduct that in addition to individual liability constitutes a potential and serious abuse of EMSR values.

In the decision, the Ethics Council may formulate a proposal (recommendation) for the employer, the head of the business area and the supporting departments to remedy the violation, to

<p>orvoslására, a megfelelő javító intézkedések meghozására, illetve olyan intézkedések meghozására, amelyek alkalmasak a Kódex megsértésének elkerülésére, megelőzésére és a kockázatok csökkentésére.</p> <p>Amennyiben jogszabály előírja, az abban foglalt feltételek fennállása esetén, etikai vétség megállapítása helyett az Etikai Tanács kezdeményezi az illetékes hatóság eljárását. Amennyiben büntető feljelentés megtétele látszik indokoltnak, azt a biztonsági vizsgálatokért felelős, mint a büntető ügyekben hatósági kapcsolattartást irányító szervezettel egyeztetve kell megtenni.</p> <p>Az Etikai Tanács döntését köteles írásba foglalni és megindokolni.</p> <p>Az Etikai Tanács döntését 5 napon belül közli az érintettekkel (Bejelentővel és az eljárás alá vont Bejelentettel, szükség esetén az ügyben érintett területet irányító, illetve a bejelentett érintett felett munkáltatói jogkört gyakorló vezetővel).</p> <p>A bejelentés kivizsgálásáról vagy annak mellőzéséről és a mellőzés indokáról, a bejelentés kivizsgálásának az eredményéről, a megtett vagy tervezett intézkedésekről a Bejelentőt írásban tájékoztatni kell. Az írásbeli tájékoztatás mellőzhető, ha a bejelentő szóban tájékoztatást kapott, és a tájékoztatást tudomásul vette.</p> <p>Visszaélés megállapítására irányuló eljárásban az Etikai Tanács határozata nem nyilvános.</p> <p>Következménykezelés, az eljárás megisméltése és kiegészítése</p> <p>Következménykezelés</p>	<p>take appropriate corrective measures and to take appropriate measures to avoid and prevent violations of the Code and reduce risks.</p> <p>If required by law, if the conditions contained therein exist, the Ethics Council shall initiate the proceedings of the competent authority instead of establishing an ethics violation. If a criminal report appears to be justified, it should be done in consultation with the organization responsible for security investigations, the one designated for communication with the authorities in case of criminal matters.</p> <p>The decision of the Ethics Council must be in writing and justified.</p> <p>The decision of the Ethics Council shall be communicated to the parties concerned within 5 days (the Reporter and the implicated person concerned, and if necessary to the manager exercising the employer's rights over the implicated person).</p> <p>The Reporter must be informed in writing about the investigation of the report or its omission and the reason for the omission, the result of the investigation of the report, the measures taken or planned. Written information can be dispensed with if the reporter received information orally and acknowledged the information.</p> <p>In proceedings described in this regulation, the decision of the Ethics Council is not public.</p> <p>Consequence management, repetition and supplementing of the procedure</p> <p>Consequence management</p>
---	--

Amennyiben az Etikai Tanács ajánlást fogalmaz meg a Kódexnek megfelelő magatartás elősegítésére, folyamatok javítására és a Kódexbe ütköző magatartások kockázatainak csökkentésére, arról az érintett szakmai vezetőt és a terület felettes vezetőjét tájékoztatja.

Az Etikai Tanács döntése alapján az érintett területet irányító, illetve bejelentett személy felett munkáltatói jogkört gyakorló vezető haladéktalanul, de legkésőbb 15 napon belül dönt a szükséges további intézkedésekről, az esetlegesen alkalmazandó szankcióról és a visszaélés teljesítményértékelésben történő figyelembevételéről, melyekről haladéktalanul köteles értesíteni az Etikai Tanácsot.

Amennyiben az érintett vezető nem tesz az Etikai Tanács javaslatának megfelelő intézkedéseket, az Etikai Tanács értesíti a vezető felett munkáltatói jogkört gyakorló vezetőt, aki dönt a szükséges további intézkedésekről, az esetlegesen alkalmazandó szankcióról.

Felülvizsgálati kérelem (a vizsgálat megismétlése vagy kiegészítése)

Az Etikai Tanács határozatának ismeretében az érintettek a határozatról szóló értesítést követő 15 napon belül, de legfeljebb 6 hónapon belül a kezdeményezhetik a döntés felülvizsgálatát különösen akkor, ha az Etikai Tanács határozatának meghozatalát követően addig nem ismert, lényeges, új információ áll rendelkezésükre.

A megismételt vagy kiegészítő vizsgálat indításáról az Etikai Tanács dönt.

If the Ethics Council makes a recommendation to promote a culture and behaviour in accordance with the Code, to improve processes and to reduce the risk of conduct in violation of the Code, they shall inform the manager exercising employer's rights and the manager managing the area concerned.

Based on the decision of the Ethics Council, the manager managing the area concerned or exercising the employer's rights over the person involved in the proceedings, shall immediately, but not later than within 15 days, decide on the necessary additional measures, possible sanctions and consideration of abuse in performance evaluation, which shall immediately be brought to the attention of the Ethics Council.

If the manager concerned does not take action in accordance with the proposal of the Ethics Council, the Ethics Council shall notify the manager exercising employer's rights over the manager, who shall decide on any necessary additional measures, possible sanctions or consideration in performance evaluation.

Request for a review (repetition and supplementing of an investigation)

In light of the decision of the Ethics Council, interested parties may, within 15 days after receiving notification about the decision, but not later than 6 months initiate a review, especially if unknown, relevant new information becomes available after the decision of the Ethics Council.

The Ethics Council shall decide on the initiation of repeating or supplementing an investigation.

<p>Záró rendelkezések</p> <p>Visszaélés-bejelentési rendszeren keresztül érkezett ügyek nyilvántartása</p> <p>A bejelentésekről és intézkedésekről az Etikai Tanács – anonimizált – nyilvántartást és statisztikát vezet.</p> <p>Az eljárásrend módosítása</p> <p>Az Etikai Tanács bármely tagja jogosult kezdeményezni a jelen eljárási szabályzat módosítását, kiegészítését.</p> <p>Átmeneti szabályok</p> <p>Az eljárásrend módosított változata a hatálybalépést követően érkezett bejelentések alapján indult eljárásokra és intézkedésekre alkalmazandó.</p>	<p>Final provisions</p> <p>Registration of cases received through the whistleblower system</p> <p>The Ethics Council maintains – anonymized – records and statistics on reports and actions taken.</p> <p>Procedure amendment</p> <p>Any member of the Ethics Council is entitled to initiate amendments and supplements to these Regulation of procedure.</p> <p>Transitional rules</p> <p>The amended version of the procedure shall apply to proceedings and measures initiated on the basis of reports received after its entry into force.</p>
---	---